

Pagina 1 - Versiunea în **limba română**

Page 2 – **English Version**

Stranica 3 - **Verzija hrvatskog jezika**

Notă de informare cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal

Dacă sunteți persoană de contact (reprezentant/angajat/colaborator) a partenerilor noștri sau potențialilor parteneri contractuali, Summit Agro România S.R.L. cu sediul în Calea Victoriei nr. 145, Victoria Center, etaj 5, nivel 6, sector 1, București, adresă e-mail: office@sumi-agro.ro, prelucrează datele dumneavoastră cu caracter personal în scopul inițierii, respectiv al gestionării relației contractuale dintre Summit Agro România S.R.L. și partenerii săi. Anumite date cu caracter personal care vă privesc, precum nume, prenume, adresă de e-mail, număr de telefon ne-au fost divulgate de către partenerii noștri sau de către potențialii parteneri contractuali.

Prelucrarea datelor dumneavoastră în acest scop are la bază interesul legitim al Summit Agro România S.R.L. de a iniția și gestiona relațiile contractuale în contextul gestionării/desfășurării activităților specifice obiectului său de activitate. Refuzul furnizării datelor pentru acest scop poate avea drept consecințe imposibilitatea Summit Agro România S.R.L. de a-și gestiona activitatea în relația cu dumneavoastră.

Datele dumneavoastră cu caracter personal ar putea fi divulgate partenerilor contractuali ai Summit Agro Romania S.R.L., împuterniciților săi, societăților din grupul Sumitomo Corporation, autorităților publice, putând fi transferate în cadrul Spațiului Economic European (SEE). Anumite date cu caracter personal ar putea fi transferate și în afara SEE, în state precum Japonia. Pentru o listă actualizată a statelor terțe de transfer precum și pentru mai multe informații privind garanțiile de transfer, ne puteți transmite o cerere la datele de contact indicate în ultimul paragraf.

Vom prelucra datele dumneavoastră cu caracter personal pe durata necesară realizării scopurilor de prelucrare, respectiv pe durata necesară încheierii/executării contractului cu partenerii și ulterior în conformitate cu politicile noastre interne, precum și în vederea conformării cu obligațiile legale aplicabile, inclusiv, dar fără limitare la, dispozițiile referitoare la obligația de arhivare.

În contextul prelucrării datelor cu caracter personal, beneficiați de următoarele drepturi, în condițiile prevăzute de lege: dreptul la informare; dreptul de acces la date; dreptul la rectificare; dreptul la ștergerea datelor, în măsura în care sunt îndeplinite condițiile prevăzute de lege; dreptul la restricționarea prelucrării; dreptul la portabilitatea datelor; dreptul la opoziție; dreptul de a nu fi supus unei decizii individuale automate; dreptul de a va adresa Autorității Naționale de Supraveghere a Prelucrării Datelor cu Caracter Personal (adresa de e-mail: plangere@dataprotection.ro) sau instanțelor competente, după caz.

Pentru exercitarea acestor drepturi sau pentru orice informații suplimentare privind prelucrarea datelor dumneavoastră de către Summit Agro România S.R.L., vă puteți adresa cu o cerere la adresa Calea Victoriei nr. 145, Victoria Center, etaj 5, nivel 6, sector 1, București sau la adresa de e-mail: office@sumi-agro.ro.

Information note on the processing of personal data

If you are a contact person (representative/employee/collaborator) of our contractual partners or our prospective contractual partners, Summit Agro România S.R.L., with registered office in 145, Calea Victoriei, Victoria Center, 5th floor, level 6, 1st District, Bucharest, email address: office@sumi-agro.ro, processes your personal data for initiation and management purposes, respectively, of the contractual relationship between Summit Agro România S.R.L. and its partners. Certain personal data concerning you, such as your last name, first name, email address, telephone number was disclosed to us by our contractual partners or our prospective contractual partners.

The processing of your data for this purpose is based on the legitimate interest of Summit Agro România S.R.L. to initiate and manage contractual relationships in the context of managing/performing its object-specific activities. The consequences of your refusal to provide the data for this purpose may be that Summit Agro România S.R.L. would be unable to manage its activity in its relationship with you.

Your personal data may be disclosed to the contractual partners of Summit Agro Romania S.R.L., their proxies, companies within the Sumitomo Corporation group, public authorities, as it may also be transferred within the European Economic Area (EEA). Certain personal data may also be transferred outside the EEA, in countries such as Japan. For an updated list of the third-party transfer countries and for more information on the transfer guarantees, you can send us a request to the contact data given in the last paragraph.

We will process your personal data for the time required to fulfil our processing purposes, namely during the time required to enter into/perform the contract with our partners and subsequently in compliance with our internal policies, as well as in order to comply with the applicable legal obligations, including, but without limitation to, the provisions related to the archiving obligation.

In the context of personal data processing, you benefit from the following rights, under the terms provided for by the law: the right to be informed; the right of access to data; the right to rectification; the right to erasure, to the extent that the terms provided for by the law are complied with; the right to restrict processing; the right to data portability; the right to object; the right of not being subject to an individual automatic decision; the right to address the National Supervisory Authority For Personal Data Processing (email address: plangere@dataprotection.ro) or the competent courts of law, as applicable.

In order to exercise such rights or for any additional information on the processing of your data by Summit Agro România S.R.L., you may sent a request to 145, Calea Victoriei, Victoria Center, 5th floor, level 6, 1st District, Bucharest or the email address: office@sumi-agro.ro.

Informativna obavijest o obradi osobnih podataka

Ako ste kontakt osoba (predstavnik / zaposlenik / suradnik) naših partnera ili potencijalnih ugovornih partnera, Summit Agro Romania S.R.L. sa sjedištem u Calei Victoriei br. 145, Victoria Street, 5. kat, 6. kat, sektor 1, Bukurešt, e-mail adresa: office@sumi-agro.ro, obrađuje vaše osobne podatke u svrhu pokretanja ili upravljanja ugovornog odnosa između Summit Agro România S.R.L. i njegovih partnera. Određeni osobni podaci koji se odnose na vas, kao što su vaše ime, prezime, e-mail adresa i telefonski broj, otkrili su nam neki od naših partnera ili potencijalnih ugovornih partnera.

Obrada podataka u tu svrhu temelji se na legitimnom interesu Summit Agro Romania S.R.L. da inicira i upravlja ugovornim odnosima u kontekstu upravljanja / obavljanja djelatnosti specifičnih za njegov predmet djelovanja. Odbijanje dostavljanja podataka u tu svrhu može dovesti do nemogućnosti Summit Agro Romania S.R.L. da upravlja svojom djelatnošću u odnosu s vama.

Vaši osobni podaci mogu se objaviti ugovornim partnerima tvrtke Summit Agro Romania S.R.L., njezinim opunomoćenicima, tvrtkama grupe Sumitomo Corporation, javnim tijelima i mogu se prenijeti u Europski gospodarski prostor (EEA). Određeni osobni podaci također bi mogli biti preneseni izvan EGP-a, u zemlje poput Japana. Za ažurirani popis trećih zemalja za prijenos i za dodatne informacije o jamstvima za prijenos, možete nam poslati zahtjev na kontakt podatke navedene u posljednjem stavku.

Obradit ćemo vaše osobne podatke u vremenu koje je potrebno za obradu, odnosno u vremenu potrebnom za zaključivanje / izvršenje ugovora s partnerima i naknadno u skladu s našim internim politikama te u skladu s primjenjivim zakonskim obvezama, uključujući, ali ne ograničavajući se na odredbe o obvezi arhiviranja.

U kontekstu obrade osobnih podataka imate sljedeća prava, pod uvjetima predviđenim zakonom: pravo na informiranje; pravo pristupa podacima; pravo na ispravak; pravo brisanja podataka, u mjeri u kojoj su ispunjeni uvjeti predviđeni zakonom; pravo ograničiti obradu; pravo na prijenos podataka; pravo na opoziciju; pravo ne biti predmetom automatske pojedinačne odluke; pravo na kontaktiranje Nacionalnog nadzornog tijela za obradu osobnih podataka (e-mail adresa: plangere@dataprotection.ro) ili nadležnih sudova, ovisno o slučaju.

Za ostvarivanje ovih prava ili za bilo koje dodatne informacije vezane uz obradu vaših podataka od strane Summit Agro Romania S.R.L., možete uputiti zahtjev na adresu Calea Victoriei br. 145, Victoria Centre, 5. kat, 6. kat, sektor 1 Bukurešt ili e-mail: office@sumi-agro.ro.